

В. Ф. ОДОЕВСКИЙ

ПИСЬМА к А. С. ПУШКИНУ

Публикация Р. Е. Терехиной

Оригиналы четырех публикуемых писем князя В. Ф. Одоевского к Пушкину были выявлены в Отделе рукописей Государственной Публичной библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина в составе архива Одоевского при его окончательной обработке. Нам об этих письмах сообщил Б. Л. Бессонов, подготовивший тексты писем Пушкина к Одоевскому для издания «Пушкин. Письма последних лет. 1834—1837» (Л., 1969). В мае 1976 г. письма поступили в Пушкинский фонд Института русской литературы.

Переписка Пушкина с Одоевским дошла до нас не полностью. Особенно это касается писем князя. Если писем Пушкина к Одоевскому нам известно 18 (в некоторых изданиях ошибочно указано 20), то писем Одоевского к Пушкину — только 8 (в некоторых изданиях ошибочно указано 6), при этом одно из них на имя Н. Н. Пушкиной (оно по делам «Современника», и Наталья Николаевна сразу же переслала его мужу),¹ и одно написано вместе с А. А. Краевским (т. XVII, с. 74—75).² Из восьми писем только три напечатаны в академическом издании по подписникам, хранящимся в Пушкинском Доме. История их показывает, что они были обнаружены в архиве поэта уже после жандармского разбора.³ Другие

¹ *Пушкин А. С.* Полн. собр. соч. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1949, т. XVI, Приложения, № 1. Далее ссылки на «большое» академическое издание сочинений Пушкина даются непосредственно в тексте с указанием тома и страницы (или номера письма).

² Судя по письмам Пушкина к В. Ф. Одоевскому, до нас не дошло по крайней мере 12 писем князя: нет восьми писем, на которые Пушкин ответил (т. XVI, № 1063, 1169, 1304, 1326, 1337, 1338, 1340, 1343), и четырех ответов на письма поэта (т. XV, № 895, 896; т. XVI, № 1152, 1325); ответы эти большей частью, по-видимому, представляли небольшие записки, и они, вероятно, были утрачены еще Пушкиным; нет и первого письма Одоевского на имя Н. Н. Пушкиной, тоже по делам журнала (он упоминает о нем в начале второго письма).

³ Два из этих трех писем (т. XVI, № 1158; т. XVII, с. 74—75 — совместное с Краевским) восходят к архиву П. В. Аппенкова, при работе над собранием сочинений поэта, как известно, присвоившего много пушкин-

пять писем были просмотрены жандармами и возвращены Одоевскому, как и многим другим корреспондентам поэта.⁴ В 1864 г. вместе с семью письмами Пушкина князь предоставил их для публикации П. И. Барте-неву.⁵ Однако после смерти Одоевского (в 1869 г.) они затерялись. В 1884 г. племянница князя А. С. Перфильева передала его архив в Публичную библиотеку; в составленной тогда же И. А. Бычковым первоначальной описи «Бумаг князя В. Ф. Одоевского» письма его к Пушкину не были показаны.⁶ Четыре поступивших письма были выявлены в архиве Одоевского уже после выхода XV и XVI томов «большого» академического издания сочинений Пушкина, т. е. после 1949 г. В академическом издании они напечатаны по писарским копиям в тетрадке копий переписки Одоевского с Пушкиным, авторизованной князем, с его примечаниями (тетрадь была передана им А. А. Краевскому, а теперь находится в Пушкинском Доме: ф. 244, оп. 7, № 89), с поправками по текстам первой публикации их П. И. Бартевым. Найденные подлинники дополняют тексты трех писем Одоевского к Пушкину адресам, а в давно известные корпуса текстов всех четырех писем вносят много различного рода мелких поправок. Сравнение с оригиналами показывает, что в текстах писем, напечатанных в академическом издании, есть отдельные неточности (в двух случаях их нет ни в копиях, ни в публикации Бартева); нигде не оговорено — какие слова вписаны, нигде не приведены первоначальные зачеркнутые варианты; не сохранены и некоторые особенности оригиналов (например, разбивка по строкам полного названия «Летописца» в письме № 1064).

Несколько замечаний по публикации. В письме от 27 марта 1833 г. Одоевский приглашал Пушкина на чтение В. А. Якимовым своего перевода «Шекспирова Венецианского купца»; на следующей день поэт ответил, что «надеялся быть» у Одоевского, но не сможет из-за «делового свидания» (т. XV, с. 56). В комментариях к письму Л. Б. Модзалевский, приведя обширные сведения о В. А. Якимове и его взаимоотношениях с Пушкиным, писал: «Надо думать, что не „подьяческие разговоры“ помешали

ских бумаг. Первое письмо было обнаружено И. А. Шляпкиным среди бумаг, приобретенных им в 1899 г. у полковника Ф. И. Анненкова (см.: *Шляпки И. А.* Из неизданных бумаг А. С. Пушкина. СПб., 1903, с. V—VII и 240—241; шифр письма: ф. 244, оп. 2, № 131). Второе письмо П. В. Анненков передал писателю В. Н. Назарьеву, у вдовы и дочери которого вместе с автографами поэта оно и было приобретено в 1931 г. Государственной библиотекой СССР им. В. И. Ленина (см.: Литературное наследство. М., 1952, т. 58, с. 289—290; шифр письма теперь: ф. 244, оп. 2, № 132). Письмо на имя Н. Н. Пушкиной было впервые опубликовано И. Л. Полпвановым в журнале «Искусство» в 1923 г. (№ 1, с. 324—325), оно хранилось у потомков поэта (см.: ф. 244, оп. 20, № 64).

⁴ Письма В. Ф. Одоевского Пушкину были «прочтены и разобраны» жандармами 15—17 февраля 1837 г.; по окончании разбора 25 февраля они вместе с письмами к Пушкину других лиц были «вручены» В. А. Жуковскому «для рассылки по принадлежности»; от Жуковского, по-видимому, в ближайшие дни их и получил В. Ф. Одоевский. См.: *Цяловский М. А.* Статьи о Пушкине. М., 1962, с. 281, 308—309.

⁵ Русский архив, 1864, стб. 813—819; изд. 2-е — стб. 1004—1010.

⁶ Отчет имп. Публичной библиотеки за 1884 г. СПб., 1887, с. 58—59; Приложение 2, с. 1—65. До поступления в библиотеку бумаги князя разбирали вначале С. А. Соболевский, потом А. И. Кошедев.

ому быть на чтении, а Йейслаше тратить своё время на выслушивание перевода Якимова, произведения которого вроде „Дара слова“ Пушкину были хорошо известны с отрицательной стороны и от переводов которого он не ждал ничего положительного».⁷ В словаре Л. А. Черейского об этом сказано мягче: «Пушкин, приглашенный Одоевским на чтение, не смог приехать или намеренно уклонился, ссылаясь на „деловое свидание“».⁸ Нам кажется, что топ пушкинского письма не даст оснований для подобных умозаключений. Ведь не постеснялся же поэт в другом письме к Одоевскому написать: «За кого вы меня принимаете? Я слышал раз дурака в Москве, и больше не буду...» (т. XVI, с. 5). Сомневаться в правдивости Пушкина и приписывать ему позднейшие оценки современников вряд ли справедливо. Переводы из Шекспира были сделаны Якимовым не из меркантильных целей, а к честным усилиям труженников Пушкин был всегданисходятелен.

Письмо Пушкина к Одоевскому с упоминанием о «Летописце» (т. XVI, № 1063) и письмо Одоевского к Пушкину с проектом программы «Летописца» (т. XVI, № 1064) в академическом издании датированы «апрелем—маем 1835 г.». Б. Л. Бессонов предположительно датирует их «началом (до 11-го) апреля 1835 г.»; основанием для передатировки послужила связь их содержания с черновым письмом Пушкина к А. Х. Бенкендорфу (т. XVI, № 1065), справедливо приуроченным Бессоновым к этому времени.⁹ Но так ли уж они связаны? Мы обратили внимание, что в черновом письме к Бенкендорфу Пушкин пишет о своем желании быть издателем и газеты, «во всем сходной» с «Северной пчелой», и ежеквартальных томов («по образцу» английских «Review») «статей чисто литературных (как-то: пространных критик, повестей, рассказов, поэм и т. п.), которые не могут найти место в фельетоне». В программе «Летописца», судя по письму Одоевского, политика и литература не разделены. Из письма же Пушкина («Я слышал раз дурака в Москве, и больше не буду. Его надо слушать, однако, чтобы порядком поборнить в [Review] Летописце») видно, что «Летописец» включал в себя и элементы фельетона, т. е. мысли о газете тогда еще не было. Несомненно, что это два разных плана изданий, и, хотя они близки, но различать их во времени надо. Мысль о журнале вызревала у Пушкина постепенно. Напомним, как развивались события. В июле 1831 г. Пушкин обратился к Бенкендорфу с просьбой и через год получил разрешение на издание политической и литературной газеты «Дневник». Но уже 2 декабря 1832 г. он писал П. В. Нащокину: «Мой журнал остановился, потому что долго не приходило разрешение. Нынешний год он издаваться не будет. Я и рад. К будущему успею осмотреться и приготовиться» (т. XV, с. 37). 20 августа 1833 г., отправившись в путешествие по пугачевским местам, Пушкин писал жене из Торжка: «Клянися Вяземскому, когда увидишь, скажи ему, что мне буря помешала с ним: проститься и поговорить об Альманахе, о котором буду хлопотать доро-

⁷ Пушкин. Письма / Под ред. и с примеч. Л. Б. Модзалевского. М.; Л., 1935, т. III (1831—1833), с. 574.

⁸ Черейский Л. А. Пушкин и его окружение. Л., 1975, с. 497—498.

⁹ Пушкин. Письма последних лет. 1834—1837. Л., 1969, с. 84, 258.

гою» (т. XV, с. 72). И, наконец, письмо из Болдина от 26 сентября 1834 г. к П. М. Языкову: «Я был обрадован в моем удешении приездом Александра Михайловича <...> Разговаривая о различных предметах, мы решили, что весьма не худо было бы мне приняться за альманах или паче за журнал, я и не прочь, <...> шелкоперы нас одолевают. Пора, ей-ей пора дать им порядочный отпор» (т. XV, с. 194—195). Как видим, вместо газеты в конце 1834 г. Пушкин собирался издавать альманах или журнал, и «Летописец» вполне отвечает этим планам.

В копии письма к слову «Летописец» Одоевский сделал примечание: «Здесь идет речь о первой мысли относительно Современника в 1835 году» (указанная тетрадь копий, л. 10). Хронология статей в проекте журнала позволяет уточнить эту дату: Одоевский думает «начать Обзорение Политики, Наук и Литературы с 3-го десятилетия 19-го века, т. е. с 1830-го года», а обзорения «состояния наук и литературы в Европе» и «русских произведений» дать за «последние 4 года». Тут возникает некоторая неясность, ибо Одоевский пишет о 3-м десятилетии «с 1830-го года», но упоминает романа Николая Греча «Черная женщина», вышедшего в свет в конце мая 1834 г.,¹⁰ твердо ограничивает крайнюю дату обзорений этим годом. В планах издания такое ограничение было возможно только в конце 1834—самом начале 1835 г., а в начале апреля 1835 г., говоря о еще ненаписанных обзорениях, Одоевский должен был увеличить их хронологические рамки на один год. Приведенные соображения и примечание корреспондента дают основание датировать письмо Одоевского к Пушкину с проектом «Летописца» и письмо Пушкина с упоминанием о нем самым началом 1835 г., т. е. январем—февралем. Письмо Одоевского: «Согласитесь ли Вы, Александр Сергеевич, напечатать у себя *Предисловие* к книге Сахарова...» (т. XVI, № 1146) и ответ на него Пушкина (т. XVI, № 1147) датированы в академическом издании февралем—началом марта 1836 г. Б. Л. Бессонов «в соответствии со сроками подготовки и издания» книги И. П. Сахарова «Сказания русского народа о семейной жизни своих предков» (из переписки автора с Одоевским выяснилось, что первая часть ее была набрана в ноябре; цензурное разрешение второй части от 29 декабря) отнес их к «концу ноября—началу декабря 1836 г.»¹¹ Письмо Пушкина к Одоевскому: «Вигель мне сказывал...» (т. XVI, № 1302) и ответ на него князя: «Я хотел было послать к Вам статью Виг.еля...» (т. XVI, № 1303) в академическом издании датированы «концом ноября—началом декабря 1836 г.». На основании приведенной в статье Н. И. Фокина «К истории создания „Капитанской дочки“ А. С. Пушкиным» даты (22 декабря) резолюции цензурного комитета о выдаче билета на выход IV тома «Современника», в котором был напечатан роман Пушкина,¹²

¹⁰ Цензурное разрешение всех четырех томов романа «Черная женщина» относится к 24 января 1834 г., но дата под приложенным к первому тому посвящением «Василью Аполлоновичу Ушакову» — «25 мая 1834 г.». В «Телескопе» (т. IV, ч. 1, раздел VI — «Литературная летопись. Новые книги») роман помещен среди книг, вышедших в мае 1834 г.

¹¹ *Пушкин*. Письма последних лет, с. 167, 340.

¹² Ученые записи Уральского пединститута им. А. С. Пушкина, 1957, т. IV, вып. 3, с. 124.

письма передатированы Б. Л. Бессоновым на «последние числа декабря 1836 г.».¹³

Итак, теперь только одно из известных нам писем В. Ф. Одоевского к Пушкину будет печататься по авторизованной копии (т. XV, № 850) — оно с припиской С. А. Соболевского, а поскольку Соболевский первый разбирал бумаги князя после его смерти, то оригинал письма, возможно, следует искать в его архиве.

1

27 марта <1833>. Петербург.

Не угодно ли Вам будет, Александр Сергеевич, выслушать Шекспирова Венецианского Купца, переведенного г. Якимовым, который собирается перевести всего Шекспира? Завтра между 8 и 9 часов после обеда Яким.<ов> будет читать свой перевод у меня, и Вы много и его и меня порадуете, если захотите быть в числе слушателей. Я пригласил и кн. Петра Андреевича.¹

Вас душевно уважающий

кн. Влад. Одоевский.

Понедельник.

27 марта.

ИРЛИ, ф. 244, оп. 2, № 130, л. 1—2 (т. XV, № 806). Писано рукою В. Ф. Одоевского на л. 1 (листы 1 об.—2 чистые) полного фабричного (двойного) листа малого почтового формата (2 л., 117×186 мм) зеленовато-голубой бумаги с оттиснутым штампом в левом верхнем углу: двуглавый орел, под ним «И: П: Б: Ф:», в овале (бумага № 173 по описанию Л. Б. Модзалевского и Б. В. Томашевского); на сгибе проколы от иголки, было сложено втрое и вложено в конверт, который не сохранился; без адреса (он был на конверте).

¹ Фраза вписана.

2

<Январь—февраль 1835>. Петербург.

Чтобы начать с какого-нибудь определенного времени, я думаю, Александр Сергеевич, начать обозрение Политики, Наук и Литературы с 3-го десятилетия 19-го века, т. е. с 1830-го года, и потому поместить¹ в Летописце: 1-е — Хронологическое обозрение сухое, по годам, политических происшествий с 1830-го года; впоследствии мы можем издать <его>² отдельною книжкою, которая бы могла [пр] быть [перепл] приплетена к 1-й части Хронологическое Обозрение³ происшествий с начала мира; я его

¹³ *Пушкин*. Письма последних лет, с. 173, 345.

составлю, а Погодину пошлем на ценсировку. 2-е — Общий взгляд на состояние Наук и Литературы в последние 4 года в Европе ⁴ — 1-е [возьму], т. е. Науки, я могу сделать, 2-е ваше дело. 3-е Общее, но ⁵ подробное обозрение Русских произведений в последние 4 года — это общими силами. Хорошо приложить им и краткий Каталог. ⁶ 4-е Особенности статьи о некоторых более [достои] достопамятных произведениях, каковы н.<а>пр.<имер> Черная женщина. — Далее Стихотворения [и], Повести и все что не войдет в вышеупомянутые разряды. ⁷ Заглавие Летописца может быть такое:

Современный Летописец
Политики, Наук и Литературы

содержащий в себе обозрение ⁸ достопримечательнейши[e]х происшестви[я]й [в области Политики, случившиеся в течении последнего десятилетия] в России и других Государствах Европы, по всем отраслям [умственной] Политической, [у] Ученой и Эстетической деятельности с начала

? 3-го

? последнего ⁹ десятилетия 19-го века

Часть 1-я

Надобно бы приискать и Эпиграф — я без этого жить не могу.

Одоевский. ¹⁰

Адрес: Его Высокоблагородию МГ.
Александру Сергеевичу
Пушкину
От к. Од.

ИРЛИ, ф. 244, оп. 2, № 130, л. 3—4 (т. XVI, № 1064). Писано рукою В. Ф. Одоевского на л. 1, 1 об. и 2 об. (л. 2 — чистый) полного листа большого почтового формата (2 л., 218×264 мм) белой плотной бумаги с водяным знаком: на каждом листе рамка с геометрическим орнаментом, на левом листе в центре «1833», на правом в двойном круге с орнаментом вензель «Е. К.»; на л. 1 в левом верхнем углу штемпель: в овале двуглавый орел, по овалу геометрический орнамент; на сгибе проколы от вшивки и остатки ниток, на л. 2 об. у корешка остатки клея; было сложено конвертом.

¹ В академическом издании «поместил». ² В авторгафе и в копии нет, есть только в публикации Бартенева. ³ В академическом издании «хронологического обозрения». ⁴ «в Европе» вписано. ⁵ «Общее, но» вписано. ⁶ Фраза вписана. ⁷ В копии «разделы»; было напечатано по публикации Бартенева. ⁸ «обозрение» вписано. ⁹ В академическом издании, в копии и в публикации Бартенева «3-го последнего». ¹⁰ Со слов «Часть 1-я» приписано другим чернилами.

«Конец ноября—начало декабря 1836». Петербург.

Согласитесь ли Вы, Александр Сергеевич, напечатать у себя *Предисловие* к книге Сахарова вместо объявления об опой; если покажется длинно, то возвратите посылаемый¹ при сем Экземпляр, а я Вам напишу простос объявление.

Да возвратите 2-ю часть (рукописную), ибо мы хотим пред- ставить ее в Цензуру, чтобы² получить право объявить о подпи- ске, впоследствии я вам ее возвращу и велю выписать, что Вам нужно будет.

Я болен уже две недели и никуда не выезжаю. Если бы Вы заглянули сегодня вечером ко мне.

Одоевский.

Суббота.

Адрес: Его Высокоблагородию МГ.

Александру Сергеевичу

Пушкину

От к. Од.

ИРЛИ, ф. 244, оп. 1, № 130, л. 5—6 (т. XVI, № 1146). Писано рукою В. Ф. Одоевского на л. 1 и 2 об. (л. 1 об.—2 чистые) полного листа большого почтового формата (2 л., 204×253 мм) белой бумаги со штемпелем в левом верхнем углу: «Н» под императорской короной в ветвях, внизу по овалу «И: П. Б: Ф:» (бумага № 177 по описанию Л. Б. Модзалевского и Б. В. Томашевского); было сложено конвертом и запечатано синей бумаж- ной заклеюйкой с оттиснутой золотом монограммой «ВО» под княжеской короной.

¹ В академическом издании «присылаемый». ² В академическом из- дании «чтоб».

«Последние числа декабря 1836». Петербург.

Я хотел было послать к Вам статью Виг«еля», но у меня пере- хватили ее Редакция Л.«итературных» П.«рибавлений», которая взялась завтра Вам ее доставить, между тем ее переписут и пустят в ход.¹ Статья прекрасна, но Ценсура наверное² унич- тожит в ней лучшую половину. Капитанская дочь я читал два: раза сряду и буду писать о ней особо в Л.«итературных» Пр.«и- бавлениях» — Комплиментов Вам в лице делать не буду — Вы знаете все, что я об Вас думаю и к Вам³ чувствую; но вот кри- тика не в [д] художественном, но в Читательском⁴ отношении: Пугачев *слишком скоро*, после того как о нем в первый раз го- ворится, «на»падает на крепость — увеличение слухов не до- вольно растянуто — Читатель не имеет времени побояться⁵ за жителей Белогорской Кр.«епости», когда она⁶ уже и взята. — Семейство Гринева хотелось бы видеть еще раз после всей пере-

дряги [не верится], хочется знать, что скажет Гринев, увидя Машу с Савельичем.⁷ Савельич чудо! это лице самое трагическое, т. е. которого больше всех жаль в Повести. Пугачев чудесен, он нарисован мастерски. Швабрин набросан прекрасно, но только набросан; для зубов Читателя трудно пережевать его переход из Гвардии Офицера в сообщники Пугачева: [пеужели] по выражению Иосифа прекрасного, Швабрина *слишком* умел и тонок, чтобы поверить возможности успеха Пугачева, и недовольно страстен, чтобы из любви к Маше решиться на такое дело. Маша так долго в его власти, а он не пользуется этими минутами. Покаместь Швабрин для меня имсет много нравственно-чудесного; может быть, как прочту в 3-й раз, лучше пойму. О подробностях не говорю, об интересе тоже — я не мог ни на минуту оставить книги, читая ее даже не как Художник, но стараясь быть просто Читателем, добравшимся до Повести.

Одоевский.

Адрес: Его Высокоблагородию
Александру Сергеевичу
Пушкину.

ИРЛИ, ф. 244, оп. 2, № 130, л. 7—8 (т. XVI, № 1303). Писано рукою В. Ф. Одоевского на л. 1—2 об. полного листа малого почтового формата (2 л., 133×213 мм) голубой бумаги без водяного знака, может быть со штемпелем (?); было сложено втрое и запечатано — на нижнем сгибе след отиска от печати.

¹ «между тем ее переписут и пустят в ход» вписано. ² «навсрное» вписано. ³ «к Вам» вписано позднее другими чернилами (такими же, как в копии, где эти слова тоже вписаны — ф. 244, оп. 7, № 89, л. 6). ⁴ В академическом издании, в копии и в публикации П. И. Бартенева слово подчеркнуто. ⁵ Переделано из «бояться». ⁶ «она» вписано. ⁷ В автографе «с Савеличьем».